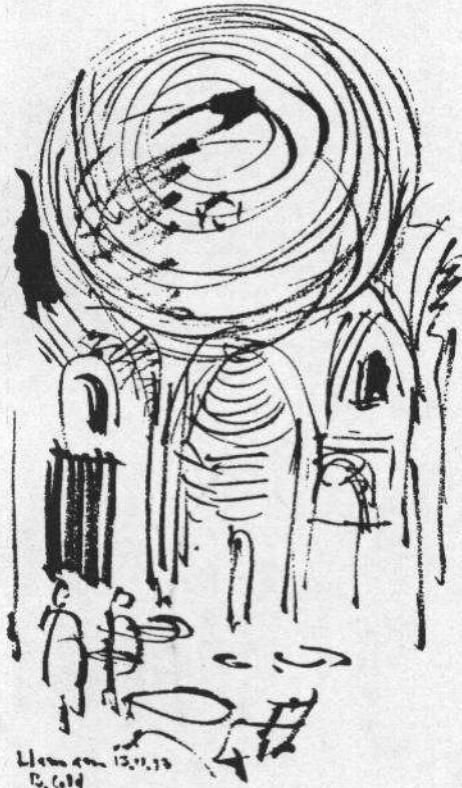


## REPORT THESSALONIKI FORUM-REPORT THESSALO



### EXCHANGES IN ARCHITECTURAL EDUCATION FORUM XIII NOVEMBER 11-14, 1993

#### (EX)CHANGING VISIONS

*Meditations on Thessaloniki Express*

Three 'European' events that took place as the Thessaloniki Forum was underway (and two of them as we were literally flying to Thessaloniki) contextualized and extended the central object of the meeting beyond mere students exchanges:

(1) Professor Dimitris Fatouros has exchanged his position in School of Architecture at Aristotle University for an appointment as Secretary of State for Education in the new Greek government. On the second day of the Forum violent student events in Athens prevented him from joining us in his own University. In the meantime a student boycott and lock-out in the School of Architecture was progressing quietly at the background.

(2) University of Westminster (which has recently changed its name from 'Polytechnic of Central London') is now offering a *University of Westminster Visa Card* and is urging its customers to exchange their other cards for this one. It was a most telling example of education in Britain becoming a truly *economic exchange*.

(3) In Mostar, Croats aimed the final shots at the Stari Most, Mostar's spectacular 16th century stone bridge as the last standing obstacle to an *ethnically cleansed* part of new Europe. It also saved it from its recently acquired 'deconstructed' appearance with broken paraphets and hanging car tyres.

These events may appear to be far removed from the issues such as mutual recognition of qualifications, credit transfer, funding for ERASMUS programme or use of computers in education, yet, there was little point in making all that effort to get together in Thessaloniki if we could not relate our educational and architectural concerns to all sorts of *changes and exchanges* taking place around us. With nearly 90 academics from the centre(s) as well as the peripheries of Europe reporting their experiences, expectations as well as problems to the EAAE community, the broader context could not be ignored

even if we wanted to. Thanks to the geographical location and the excellent organisation of the Forum, we had no excuses either!

The most important lesson one could derive from papers, discussions and exhibition of projects was that, contrary to what some of us might have been imagining, there wasn't one, but many, modes of exchange and many opportunities of relating to each other educational practices of different countries and different schools. This also meant that there certainly was scope and justification for more intense 'educational traffic'.

Some thought that, in mutual recognition of qualifications and attempts at a broader 'European' education, there was a danger of homogenising hitherto diverse educational traditions; but I tended to see it rather differently. If, for example, the admittedly problematic and essentially ideological concept of 'European architecture' has not managed to produce a uniformity in built form (which nevertheless was easily managed by the 'International Style' — without the help of an EC Directive!), why should closer understanding and more frequent contacts between Schools, students, teachers and professional institutes result in a uniform education or architecture? (Of course, there is also some contrary evidence suggesting that similarities between architectural education everywhere, and not only in Europe, are greater than their differences, but that is another story.)

There was some concern expressed that in trying to establish a new political, cultural, economic and educational community, European Union could be (or seen to be) creating a 'fortress Europe' with wider, but nevertheless exclusive

borders when there has never been more need for a more open World. Could educational exchanges transcend these limitations, change the perception and go for a more 'glocal' (global+local) concept of architectural education ? Or, could EAAE be instrumental in taking education to a higher order vision than a skin-deep 'Euro-Vision Drawing Contest' ? However, there was some inspiring cases of educational exchanges already going beyond EC/EU programmes such as ERASMUS, COMETT, HUMAN CAPITAL AND MOBILITY both through an extension of the geographical and political definition (e. g. TEMPUS or MEDCAMPUS), or through non-EU-funded bi- or multilateral contacts around courses, subjects, projects, research, conferences or teaching methods.

At more specific levels, it was strongly suggested that while we all seemed to be in favour of multidisciplinary research in our own work, educational exchanges were still largely mono-disciplinary. One alternative could be to start not from institutions (i. e. Schools, Courses) or from professionally-defined curricula (as in architecture), but from projects', 'teaching methods', themes or even teaching tools such as computers, and see whether the traditional boundaries can be (ex)changed for a truly multidisciplinary as well as multicultural, multi-media and multi-lingual learning. Breaking down some of our prejudices,

## RAPPORT THESSALONIQUE-RAPPORT THESSALONIQUE

### XIII<sup>e</sup> FORUM AEEA LES ÉCHANGES DANS L'ENSEIGNEMENT DE L'ARCHITECTURE L'EXPÉRIENCE EUROPÉENNE DES PROGRAMMES DE COOPÉRATION ÉDUCATIVE EN ARCHITECTURE.

Sous le soleil à huit branches de Philippe II de Macédoine, l'école d'architecture de l'Université Aristote de Thessalonique (Grèce) a accueilli, du 10 au 14 novembre 1993, 105 participants (sans compter la participation étudiante locale) issus de 25 pays qui avaient rejoint les bords de la mer

Egée, supportés en cela par la Commission des Communautés Européennes (Programme Erasmus), par l'Institut français de Thessalonique et le British Council. Nous devons des remerciements sincères à Constantin Spiridonidis pour son important travail d'organisation et la qualité de l'accueil qui nous a été offert.

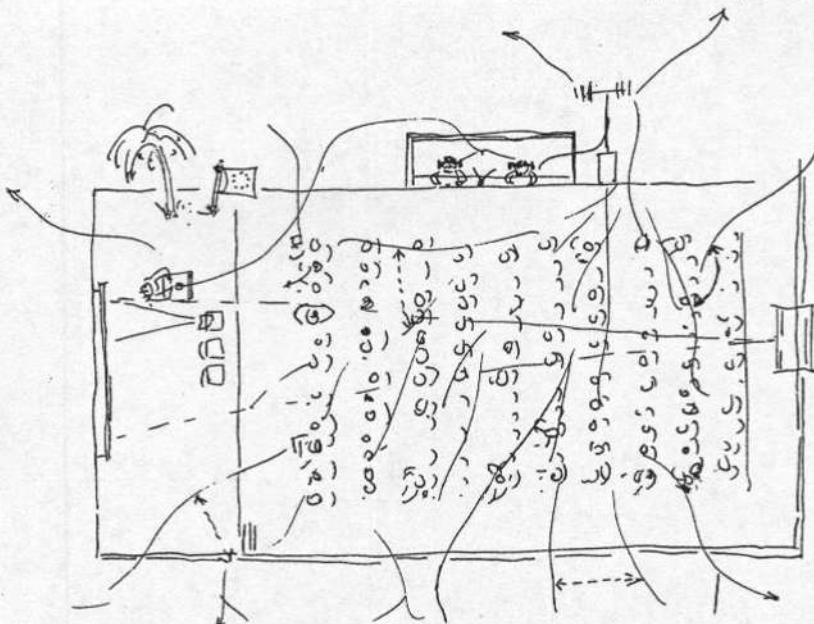
Le Forum se voulait un état des lieux, une comparaison d'expériences, une analyse des différentes pratiques mais aussi un tremplin pour des propositions de nouvelles formes de coopération dans une Europe qui s'ouvre. Si la notion et la pratique de l'échange ne sont pas neuves pour l'éducation et

l'apprentissage de l'architecture (depuis le XVème siècle au moins), le programme Erasmus l'a institutionnalisé depuis maintenant sept ans avec pour objectifs avoués d'accroître la mobilité des étudiants, de promouvoir la coopération entre instituts, de préparer l'équivalence de diplômes et du volume des cours.

#### Les débats de thessalonique abordèrent une série de questions :

##### 1. Qu'est-ce que l'échange ?

- l'échange de personnes est aussi un échange d'idées, soit de savoir ou de savoir-faire (il y a parfois conflit d'intérêts entre échanges éducatifs et échanges professionnels).
- c'est aussi un échange de cultures

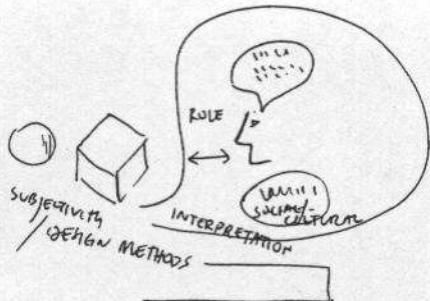


the linguistic and cultural barriers and the inflexibilities built into our minds and our curricula can potentially be liberating in more than one sense of that word. When unacceptable systematic violence to cities, buildings and humans is being perpetrated (and tolerated) at our very doorsteps, an educated, critical and tolerant mind should, for the future generation of architects, be an indispensable addition to the benefits of a standardised European Diploma or a EU passport.

For me, one of the most exciting prospects was that while meeting the

pragmatic goals of educating future architects (and hopefully doing it better through wider movement in Europe and beyond), there seemed to be increased chances, for students and teachers, of learning from a variety of largely unintended, unplanned and uncontrolled experiences that these educational and professional exchanges could offer and even facilitate.

Necdet Teymur, Centre for International Architectural Studies, School of Architecture University of Manchester



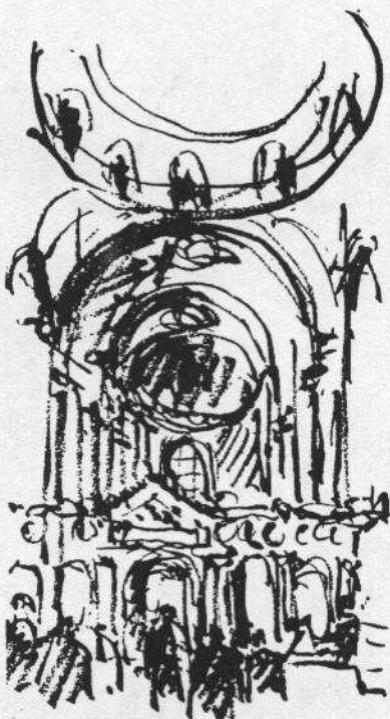
(ou un choc de cultures) au sens large du terme, cultures locales, régionales, nationales mais aussi cultures d'enseignements, de pratiques architecturales et sociales.

– cela renforce la communication entre enseignants, étudiants et chercheurs en architecture autour de thèmes, de méthodes ou de projets similaires ou communs. Il est à remarquer d'ailleurs que l'objet de l'échange n'est pas innocent et il correspond souvent à un type d'approche de l'enseignement en architecture.

### 2. Pourquoi l'échange ?

– L'échange ne peut se produire que s'il y a demande précise pour répondre à des questions irrésolues, et il ne peut être productif et enrichissant que s'il y a différences entre les deux pôles échangeurs.

*Peut-être faut-il alors s'interroger sur la pertinence de la fréquence des échanges entre cultures et systèmes éducatifs proches p. e. entre les écoles*



Hans-Siegfried Thesseling  
12.11.13 A.Cd

des pays de l'Europe du nord (de culture anglo-saxonne), entre les pays de culture gréco-latine, entre les pays dits "de l'Est (de l'Europe)... ces échanges ne font alors qu'augmenter la dérive de ces continents culturels ce qui est paradoxal lorsque, p. e., pour les pays de l'Est, ils devraient au contraire briser leur isolement profond.

– L'échange ne doit pas, non plus, être le champ de colonisation d'une culture dominante à tendance hégémonique (W. A. S. P.).

### Échanger, c'est accepter et partager les différences dans la tolérance et l'enrichissement réciproque.

– L'échange doit aussi dépasser le strict intérêt personnel des échangés pour viser une transformation du contexte (changements sous la pression des échanges). L'échange permet non seulement la confrontation à des connaissances et à des cultures différentes mais encore incite-t-il à la modification des connaissances, des pratiques dans l'enseignement mais aussi à l'amélioration des pratiques, des schèmes, des valeurs, des législations... de qui-conque, acteur ou décideur, est partie prenante de l'objet traité. L'objectif est non seulement d'augmenter les contacts entre les participants mais aussi d'augmenter les contacts avec des réalités en évolution.

### 3. Quel échange ?

– L'échange est local, régional, national, international, il peut être, et c'est un type peu exploré, multidisciplinaire (architecture et sciences humaines, architecture et économie, ...).

– D'un point de vue pragmatique, les enjeux de l'échange dans une Europe qui respecte les spécificités culturelles (et éthiques) sont au nombre de cinq : a/ connaître et se faire connaître (ce qui renforce la tolérance)

b/ approfondir les connaissances linguistiques, portes indispensables vers les autres cultures

c/ remettre en question les certitudes ethno-centristes

d/ développer la circulation des informations par effet-retour (feed-back)

e/ confronter les connaissances, les points de vue et les méthodes.

### 4. Quels types d'échanges ?

– A partir d'un tableau à double entrée, avec d'un côté les personnes (étudiants et/ou enseignants) et de l'autre les types d'échange (courts, spots ou longs), différentes combinaisons se présentent.

– d'autre part, l'unification de l'échange se cristallise autour de l'objet étudié ou autour de la méthode utilisée.

– Si l'étudiant voyage seul, son caractère devra être dynamique et volontaire ce qui est souvent le cas puisque, dans notre fin de siècle frivole et tragique, il est à la recherche d'une valeur ajoutée (augmentation des connaissances, double formation). Son déplacement ne peut être une dispersion pour échapper à un système plus coercitif.

Il est le représentant de sa culture et de son école d'origine, son expérience privilégiée (statut marginal) qui lui offre des contacts plus personnels et des possibilités de commentaires et de critiques plus libres de la formation rencontrée mais aussi de la formation de base alors relativisée doit avoir un effet-retour sur la formation dans l'école de départ et dans l'établissement d'accueil, pour atteindre ce but, les objectifs de l'échange et le type de lecture du contexte demandé devront être explicites et les résultats exploités.

– Les périodes longues qui permettent une connaissance en profondeur du milieu d'immersion nécessitent et développent un haut niveau de maturité, de sociabilité et d'autonomie chez les étudiants concernés.

– Les périodes courtes qui favorisent des connaissances immédiates réciproques et des évolutions cognitives sont souvent l'apanage des enseignants par la force des choses mais il faudrait néanmoins encourager les échanges-spots pour étudiants et pour étudiants encadrés.

### 5. Qui échange ?

– Le problème des tailles différentes des écoles échangeuses (association d'écoles de petite taille vs écoles de grande taille ?) et la défense des zones culturelles minoritaires positionnent le rapport entre le centre (de pouvoir ?) et la périphérie (de libertés ?).

*Il n'est d'ailleurs pas anodin de remarquer le fait que durant le Forum la terminologie usitée fut "grandes écoles", par un déplacement de sens révélateur, en lieu et place "d'écoles de grande taille".*

### 6. Les risques.

– La banalisation "érasmane" : le but des échanges est bien la connaissance d'autres cultures et l'enrichissement réciproque tout en conservant les spécificités de chacun et non la définition d'un type de formation commune au label "Europe" qui tuerait le sens même de l'échange (risque de nivellation des valeurs et des cultures différentes).

- Les étudiants échangés doivent être **peu nombreux** relativement à la taille de l'Institution et doivent être **dispersés** pour éviter le syndrome du groupe touristique et afin d'augmenter l'immersion dans le milieu d'accueil.
  - Les institutions et les écoles sont, par essence, rétives aux changements et ce d'autant plus que leur taille est importante.
  - **L'étiquetage des écoles européennes** appartient aussi à une sorte de Star-system **dangereux**. Une bonne réputation ne suffit pas toujours pour trouver une réponse adéquate à une question posée, il est donc urgent de mieux faire connaître les spécificités des différentes écoles et de bien poser les enjeux de chaque échange.
- In fine, la séance plénière avança quelques pistes de réflexions pour l'avenir.

#### Les propositions résultant des débats :

1/ Développer différents types d'échanges échange long pour enseignants ; échange long pour étudiants (avec possibilité de déplacement court d'enseignants pendant l'échange) ; échange court ou spot pour étudiants encadré ou non et basé sur des objets (ateliers tournants) ou des méthodes précisées dès le départ.

Les commentaires critiques et l'évalua-

- tion sont préparés par une définition explicite des objectifs de l'échange.
- 2/ Pour préciser les **pôles de spécificités**, le programme Erasmus et/ou l'AEEA (via, p. e., les séminaires annuels de mise à jour sur les problèmes spécifiques de l'enseignement), ou la création d'une banque de données devraient permettre de repérer les différents **points forts des écoles**.
- 3/ **Encourager les échanges-spots** particulièrement adaptés à des apprentissages pratiques (stages) et à l'acquisition d'informations (voyages d'études et workshops de réflexions...)
- 4/ Établir un **bilan** de la valeur des échanges, des difficultés rencontrées.
- 5/ Prévoir des **équivalences très larges** afin de ne pas normaliser les processus éducatifs.
- 6/ promouvoir les **échanges à tous niveaux**, du local à l'international ainsi que les échanges **multidisciplinaires**.
- 7/ Placer les échanges d'étudiants vers la **fin du cursus** afin d'en promouvoir les retombées pour la formation, la diffusion et la remultiplication des acquis.
- 8/ Évaluer le travail de l'étudiant à partir de **grilles de notation communes**.
- 9/ **Évaluer l'échange de manière continue** (p. e. rapport mensuel)
- 10/ situer l'échange sous forme d'**option** dans le cursus des études.
- 11/ Intégrer la mutation des nouveaux métiers de la ville.



- 12/ Adapter et améliorer les relations entre les enseignants et le cadre administratif de leur institution et entre les enseignants et l'**administration subsidiaire**.

Hugues WILQUIN  
Faculté Polytechnique de Mons

## NEWS FROM THE E. C-NEWS FROM THE E. C-NEWS

### Some personal notes on the meeting of Advisory Committee in October 1993 in Brussels by M. F. Th. Bax

1. The committee adopted the advices of the working party on diplomas and agreed with the doubts from Member states about new educational programmes from two countries. The programmes were found not to respond to the requirements of Article 3 and 4. In one of the programmes projectwork was lacking and in the other studytime was about half of the required number of hours.

2. The committee discussed a concept recommendation by the working party on

education concerning access to the study. The committee accepted a limited period of selection as a means to control the efficiency of education to the benefit of both student and institution. The definition of criteria and other conditions for admission will be subject to the mandate for the working party for next year.

3. The committee voted in favour of a concept recommendation by the working party on education about design projects as the central activity in the curriculum. In these projects the concepts of Article 3 of the Directive of 1985 and of recommendation III / F / 9125 / 3 / 89, "Reflexions on Article 3", will find their application and integration in architectural design. About 50% of studytime in a curriculum has to be devoted to design projects.

4. The committee voted in favour of a concept recommendation by the working party on education about Final Projects. Final projects include or are design projects according to the previous recommendation.

5. The working party received a mandate from the committee to prepare recommendation on access, on the problems of social betterment programmes and other less traditional programmes, and on the measuring of the qualitatives aspects of Art. 3 in the framework of exchange of students and teachers between Member states.

Brussels, 20 October 1993

# THE EAAE PRIZE AWARDS-THE EAAE PRIZE

## THE EAAE PRIZE AWARD 1993 FOR WRITINGS ON ARCHITECTURAL EDUCATION

The EAAE Prize aims at rewarding the efforts of those who seek to improve the quality of teaching of architecture in Europe. Established in 1991, it was awarded for the second time in 1993. The result of this year's competition were announced at the XIII Forum held at the Aristotle University of Thessaloniki on November 11-14, 1993.

The laureats were the following :

1st Prize (1000Ecus) : Elisabeth Tostrup (Norway)

2nd Prize (500 ecus) : F. Javier Segui de la Riva (Spain).

Three commendations (250 Ecu each) :

Allen Cunningham (UK),

Alexender Wright (UK),

Jean-Claude Baiwir (Belgium).

There were all together 19 entries to the competition for the 1993 Prize from nine different countries including Spain (5), United Kingdom (5), France (2), Russia (2), as well as Australia, Belgium, Greece, The Netherlands and Norway (one entry each). The entries were reviewed by an international jury comprising Kaisa Broner-Bauer (Finland), Diana Leitch (UK), Pierre Von Meiss (Switzerland), Antonio Millan (Spain), and Alexander Tzonis (Greece/The Netherlands). Spanish and English competitors were the most numerous this year as in 1991. While the EAAE Prize is

now gaing importance for both its general recognition and its amount (4500 Ecu will be awarded next time), an increase in the number of entries is expected in the 1995 competition.

The subjects treated in the 19 entries this year varied from theoretical concerns to reports of different teaching experiments. Methodological approaches were examined in several papers. The general level of the papers was good. The contributions to the five laureats represent five different views on architectural education.

Elisabeth Tostrup's prize-winning essay : "Between experience and image consumption" investigates the role of personal experience connected with different mental and environmental - or inner and outer - images in the design process, especially in the context of studio teaching. Her writing is intensive and poetical, and at the same time it shows a critical approach not only to architecture but also to the teaching methods.

The Jury was unanimous in awarding the first prize to Elisabeth Tostrup, who works as an Associate Professor at the Oslo School of Architecture.

The second prize-winner, Professor F. Javier Segui de la Riva from the Madrid School of Architecture presented a philosophical paper entitled "Theoretical considerations concerning architectural design and its basic teaching". It lays

emphasis on the necessity to define the notions, concepts and terms that we deal with in architecture, both in the practicing and in teaching it as well as in connection to society. The paper is a kind of "critical glossary", which is the subtitle proposed by the jury to the author for the publication of the article. It comprises a series of philosophical and theoretical definitions as well as aphorisms related to architecture and the teaching of architectural design.

The three other awarded contributions deal with history, ethics and teaching methods. The first commendation was given to Allen Cunningham from the University of Westminster "London" for his paper entitled "Architecture as Education". It is a comprehensive analysis of the British context of teaching architecture, presenting its background and present, with Beaux-Arts and Arts and Crafts influence. The paper puts forward a kind of manifest for an open system of learning and teaching, inspired by the theories of Ivan Illich. Whether we accept this or not, it is an interesting proposal for a new paradigm for architectural education in contemporary society.

The second commendation was awarded to Alexander Wright for his essay entitled "Ethics and Architecture : Towards a Critical Theory of Building". In this paper the author attempts to clarify issues concerning architectural criticism and provides basic elements for building a "theory of building" on the basis of ethical thinking and humanism.

Finally, Professor Jean-Claude Baiwir in his paper, which is entitled "Apprendre à composer en architecture", reports on the teaching methods applied by himself and his group of teachers at the Institut supérieur d'architecture St luc de Wallonie à Liège. It concerns methods of composition and the teaching of design in the early stages of architectural studies. An excellent paper it also has the quality of a clear presentation.

All five awarded contributions will be published by the EAAE in its forthcoming new review, which is now under preparation. The first issue should appear by the end of 1994.

Kaisa Broner-Bauer  
Chairperson of the Jury



J-C. Baiwir, E. Tostrup, K. Broner-Bauer and F.J. Segui de la Riva

# ELIA MEETING REPORT-ELIA MEETING REPORT

## REPORT ON ELIA MEETING IN MADRID - 5 November 1993

ELIA is the " European League of Institutes of the Arts ". ELIA has launched three major conferences on art education in Europe, in which more than 100 representatives of art institutes from 32 countries, covering all artistic disciplines (except architecture of course), took part.

### Preliminary report on the meeting with the discipline networks and ELIA Madrid 5 November 1993

**Present :** AEC (Association Européenne des Conservatoires) - mr. Frans de Ruiter, mr. Richard Lowry, ECUME (Echanges Culturels en Méditerranée) - mr. Omar Daniel Belli

CONCEPTS (The Consortium for the Coordination of European Performance and Theatre Studies) - mr. Roger Sell, EAAE (European Association for Architectural Education) - mr. Jose A. Franco, GERMINATIONS - mr. Felix Guisasola, IDEA (International Drama/Theatre and Education Association) - Ria van Bakelen, ELIA (European League of Institutes of the Arts) - ms Carla Delfos, mr Fernando Gil Sinaga, mr Johan Haarberg

Not present but closely in touch  
ETN (European Textile Network) - ms Beatrijs Sterk, ITF (The International Theatre School Festival) - mr Ben Hurkmans, The ELIA Dance section - ms Valerie Briginshaw GECT (Groupement Européen des Ecoles de Cinéma et de Television) - mr Rolf Orthel, ms Catharina d'Amico, ART ACCORD - mr Ian Hunter

The following agenda was discussed

- a. Welcome and presentation ELIA
- b. Introduction of the Networks
- History - Membership - Aims - Structure
- Activities - Wishes for cooperation
- c. Items for further discussion
- Contacts with the European Commission - The ELIA Data base - Berlin Conference
- d. Conclusions and further developments

### 1. ELIA, founded in 1990 in Amsterdam, 250-300 members (art education institutes of all the disciplines of the arts, coming from 32 countries)

- Aims : improvement of information flow

and possibilities for exchanges for students and teachers in art education, stimulate cooperation, act as a pressure group for art and art education.

- Structure : General Assembly (members) elects Board of 21 members, that elects Executive Committee of 8 members. - Activities : Organizes 3 conferences and prepares a conference in September 1994 in Berlin, sends out regular fax letter, prepares a data base, is in contact with other networks and international and national governments, publications, services to members, yearly competition.

### 2. General information on the networks

#### AEC (Association Européenne des Conservatoires)

- founded in 1953, 110 members (conservatories in Europe, coming from 29 countries) - Aims : improve international relations within Higher Education of Music, improve East/West relations - Structure : permanent committee (?) elected by members - Activities : yearly conference, conference in preparation in Tel-Aviv November 1993, has developed for the past 2 years report for ERASMUS on conservatories in Europe, sends out regular newsletter

#### ECUME (Echanges Culturels en Méditerranée)

- founded 1983 in Marseille, individual members - Aims : cultural exchange - Activities : cultural events, conferences, round tables, masterclasses

#### CONCEPTS (The Consortium for the Coordination of European Performance and Theatre Studies)

- founded in 1988 in York, 21 countries were represented at founding conference - Aims : establishing voice and practical exchange within theatre in Higher Education, cross borders of disciplines - Structure : steering committee of 20 members - Activities : 3 year programme within playwriting conference, exchange on Greek theatre, research seminars

#### EAAE (European Association for Architectural Education)

- founded in 1975, more than 100 members from 22 countries - Aims : increase information, stimulate exchanges and cooperation, encourage diversity and quality - Activities : newsletter (4/year), research,

publications, workshops, forum, yearly competition, cooperation with USA

#### GERMINATIONS

Members are institutions and governments

- Aims : artistic action for young artists, not specifically related to art education

- Activities : one exhibition per year, 4 workshops for young artists, meeting artists and critics

#### IDEA (International Drama/Theatre and Education Association)

founded in 1992 in Portugal, 42 members (from 33 countries, worldwide, with ordinary and associate members)

- Aims : stimulate and coordinate platform (practice and research), the place of theatre in education, identification and dialogue, responsibility of the arts to children in war situations - Structure : it is an association for associations, 11 members on the Board elected by the General Assembly - Activities : 1995, the year of theatre education (launched in Avignon), conferences.

### 3. and 4. Conclusions and further developments that came out of the discussion :

- There is a lot of criticism on the structure of the present exchange programmes. Especially the time conditions, the long period between the filling in of application forms and the project, the huge amount of paper work, the selection criteria, the 'disconnectedness' with the field, the discourage policy instead of the encourage policy. It was mentioned that in the former communist countries a big need for knowledge and contact exists, final means have to be found for this in the European Community.

- The networks round the table support the proposal of ELIA to the Task Force of the European Commission for the Arts Initiative project. ELIA proposes that if a big research program in art education in Europe is going to be developed the art education institutes themselves have to be involved from the first moment, besides desk research work. ELIA will report to the discipline networks how the discussions with the Task Force and ELIA develop. It was also agreed that if the Task Force is not following our advice, we have to discuss a joint action.

- The networks will present suggestions

# EAAE - AEEA

## Summer training courses

### 1. THEME

CLIMATIC ARCHITECTURE

### 2. OBJECTIVE

To transmit to the architecture teachers the bases and the pedagogical tools allowing the creation of a specific teaching about the climatic conception in their school

### 3. INTERESTED PEOPLE

Teachers (professors and assistants) of Architecture Schools

### 4. TEACHERS

- André De Herde and the research team "Architecture et Climat" - Catholic University of Louvain (Architecture Unit)
- Simos Yannas - Architectural Association School of Architecture - London
- André Faist - Federal Polytechnical School of Lausanne (Architecture Unit)
- Michel Gerber - Architecture School of Montpellier

### 5. CONTENTS

- Theoretical bases of the climatic architecture
- Climatic architectural concepts: heating strategy, cooling strategy, daylighting
- Climatic data
- Thermal comfort and visual comfort
- Typology and case studies: educational, housing and office buildings
- Computer tools and simulation programs
- Realizations visits \*

### 6. DATES

12 to 16 September 1994

### 7. LANGUAGE

French and English

### 8. REGISTRATION FEE

30.000,-FB including accommodation for 10 participants minimum

### 9. PLACE

van Eetvelde House of the architect V. HORTA at Brussels.  
With the kind participation of the Royal Association of the Belgian Gasmen (ARGB)

### 10. REGISTRATION AND INFORMATION

Professor A. DE HERDE  
ARCHITECTURE ET CLIMAT  
Université Catholique de Louvain  
Place du Levant, 1  
B-1348 Louvain-la-Neuve  
Tél: +32 10/47 21 42 - 47 22 23 Fax: +32 10/47 45 44

Registration deadline  
01 July 1994

## PROGRAM

### MONDAY 12 SEPTEMBER :

- Welcome
- Introduction to climatic architecture :
  - Why climatic architecture ?  
(origins, motivations,...)
  - Objectives : the comfort, the energy matter
  - Basic principles: the climate and its data  
the strategies and their concepts

### TUESDAY 13 SEPTEMBER :

- The heat, the cold :
  - the heating and cooling strategies
  - the comfort parameters
  - the technical systems matter
- Residential, commercial buildings and schools :
  - the programs specificities
  - case studies
- VICTOR HORTA : Presentation and visits of buildings in Brussels

### WEDNESDAY 14 SEPTEMBER :

- Visits of climate-responsive buildings in Belgium : houses, schools...

### THURSDAY 15 SEPTEMBER :

- The light : Daylight strategy
  - Visual comfort
  - Simulation softwares
- Computer tools :
  - Approach
  - Working models
  - Softwares

### FRIDAY 16 SEPTEMBER :

- Research programs, current studies (LESO,...), Bibliography
- Pedagogic tools :
  - Books
  - Research projects
  - Teaching materials
  - Bibliography
- Conclusion of the training courses in the afternoon and departure of the participants.

## Registration form

Surname - First Name .....

Institution .....

Title or position .....

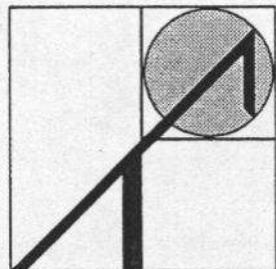
Discipline .....

Address .....

.....

Country .....

Phone ..... Fax .....



# EAAE - AEEA

## Cycle de formation d'été

### 1. THEME ARCHITECTURE CLIMATIQUE

### 2. OBJECTIF

Transmettre aux enseignants en architecture les fondements et les outils pédagogiques leur permettant d'élaborer et de développer dans l'école un enseignement spécifique à la conception climatique

### 3. PUBLIC CIBLE

Enseignants (professeurs et assistants) d'écoles d'architecture

### 4. ENSEIGNANTS

- André De Herde et l'équipe de recherche Architecture et Climat - Université Catholique de Louvain (département Architecture)
- Sinos Yannas - Architectural Association School of Architecture - London
- André Faist - Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (dépt. Architecture)
- Michel Gerber - Ecole d'Architecture de Montpellier

### 5. CONTENU

- Fondements théoriques de l'architecture climatique
- Les concepts de l'architecture climatique: les stratégies du chaud, du froid, de l'éclairage naturel
- Les données climatiques
- Le confort thermique et le confort visuel
- Typologie et études de cas: bâtiments scolaires, résidentiels, de bureaux
- Outils informatiques et modèles de calculs
- Visites de réalisations

### 6. DATES

12 au 16 septembre 1994

### 7. LANGUE

Français et anglais

### 8. DROIT D'INSCRIPTION

30.000,-FB y compris le logement, pour un nombre minimum de 10 participants

### 9. LIEU

Maison van Eetvelde de l'architecte V. HORTA à Bruxelles.

Avec l'aimable participation de l'Association Royale des Gaziers de Belgique (ARGB)

### 10. INSCRIPTION ET INFORMATIONS

Professeur A. DE HERDE  
ARCHITECTURE ET CLIMAT  
Université Catholique de Louvain  
Place du Levant, 1 B-1348 Louvain-la-Neuve  
Tél: +32 10/47 21 42 - 47 22 23 Fax: +32 10/47 45 44

Date limite  
01 juillet 1994

## Bulletin d'inscription

Nom - Prénom .....

Organisme .....

Titre ou fonction .....

Discipline .....

Adresse .....

Pays.....

Téléphone ..... Fax.....

## PROGRAMME

### LUNDI 12 SEPTEMBRE :

- Accueil des participants
- Introduction à l'architecture climatique :
  - Pourquoi l'Architecture climatique ?  
(origines, motivations,...)
  - Les enjeux : le confort, la question de l'énergie
  - Les fondements : le climat et ses données  
les stratégies et leurs concepts

### MARDI 13 SEPTEMBRE :

- La chaleur, le froid :
  - les stratégies du chaud et du froid
  - les paramètres du confort
  - la question des systèmes techniques
- Les bâtiments résidentiels, commerciaux et les écoles :
  - spécificités des programmes
  - présentation d'études de cas
- Victor Horta : Exposé et visites de bâtiments à Bruxelles.

### MERCREDI 14 SEPTEMBRE :

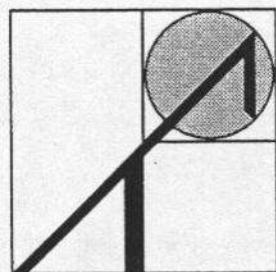
- Visites de bâtiments climatiques en Belgique : maisons, écoles,...

### JEUDI 15 SEPTEMBRE :

- La lumière :
  - Stratégie de la lumière naturelle
  - Confort visuel
  - Logiciels de simulation
- Les outils informatiques :
  - Démarche
  - Modèles de calcul
  - Logiciels

### VENDREDI 16 SEPTEMBRE :

- Programmes de recherche, études en cours (LESO,...), Bibliographie
- Outils pédagogiques :
  - Ouvrages
  - Projets de recherche
  - Supports d'enseignement
  - Références bibliographiques
- Clôture du cycle de formation dans l'après-midi et départ des participants.



for the ELIA Conference in Berlin as soon as possible.

- The networks will report back to their members about the ELIA-discipline networks meeting.

- The networks round the table are very diverse. The ELIA representatives underlined that the future contacts should be developed on the basic understanding that each network must define in which way they see that a closer relation could serve their interest. ELIA will respond to this and will base its future policy towards the discipline networks on a flexible and individual (bilateral) basis. In bilateral meetings a proposal for a possible structure of cooperation with each network and ELIA will be developed. Amongst others, cooperation with the ELIA Data base will be discussed in detail as well as membership structures. Depending on the wishes of the networks and how fast proposals will be developed the aim might be to present a draft for a general proposal for cooperation to the ELIA Board meeting in April 1994.

*Report sent by  
José Antonio Franco Taboada*

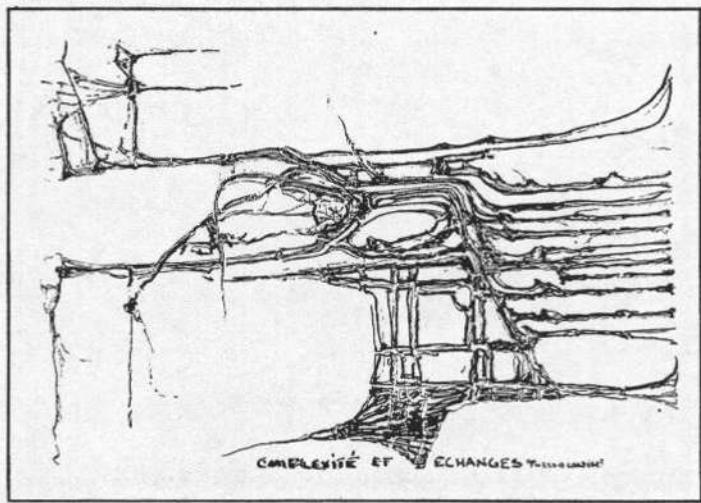
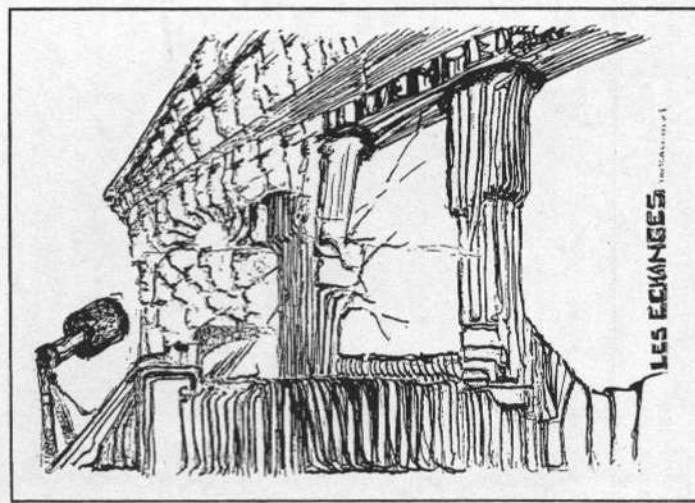
# AGENDA ... AGENDA ... AGENDA

## EAAE CALENDAR OF EVENTS

## AEEA : CALENDRIER DES ACTIVITÉS

|              |   | 1994 | 1994          |  |
|--------------|---|------|---------------|--|
| Feb 20       | deadline for information to be published in News Sheet 37 / March         |      | 20 Février    | Date limite pour envoi d'informations à publier dans le News Sheet 37 / Mars |
| May 5 - 7    | TURIN - WORKSHOP n° 27  |      | 5 - 7 mai     | SÉMINAIRE N° 27 - TURIN  |
| July 2 - 13  | ARC ET SENANS Summer School - 2nd & 3rd year students                     |      | 2-13 Juillet  | ARC ET SENANS Université d'été Etudiants de 2° & 3° année                    |
| July 17 - 24 | ARC ET SENANS Summer School<br>City and identity. 4th & 5th year students |      | 17-24 Juillet | ARC ET SENANS Université d'été Etudiants de 4° & 5° année. Ville et identité |
| Sept 4 - 7   | GLASGOW WORKSHOP n° 28  |      | 4 - 7 sept    | SÉMINAIRE N° 28 GLASGOW  |
| End of 94    | Meeting about the Doctorates Place and dates to be confirmed              |      | Fin 94        | Rencontre sur le thème des doctorats Lieu et date à confirmer                |
|              |   | 1995 | 1995          |  |
| May          | 20th BIRTHDAY OF EAAE Vienna to be confirmed                              |      | Mai           | 20ème ANNIVERSAIRE DE L'AEEA Vienne à confirmer                              |
| Fall 95      | EAAE - ACSA meeting Mexico to be confirmed                                |      | Automne 95    | Rencontre AEEA - ACSA Mexique à confirmer                                    |
|              |   | 1996 | 1996          |  |
| Spring 96    | FORUM Copenhagen, Cultural Capital of Europe                              |      | Printemps 96  | Forum Copenhague, Capitale Culturelle de l'Europe                            |

Les échanges vus par J-F Mabardi



# BIOGRAPHICAL

## BIOGRAPHICAL NOTE :

Hentie Louw was born and educated in the Republic of South Africa. He qualified as an architect in Pretoria before coming to Europe in the early 1970's, to work and study. He holds a Master Degree in History of Architecture from Newcastle University and a Doctorate in the History of Architecture from Oxford University. He worked in architects offices in South Africa, Germany and England before committing himself to a full-time career in research and teaching. He is currently Director of Studies of the Undergraduate Course at the Newcastle School of Architecture, where he has been teaching History/Theory and Design since 1976. He has wide experience of course validation in the U.K. and is a member of the RIBA. His research interests are construction history in Western Europe and Renaissance architecture. He has been involved with the EAAE since 1978, organised the Newcastle Forum in 1983 and served as Council member from 1984 to 1990. (And he is not really as boring as all this sounds!).



Hentie Louw - The new president

Secrétariat permanent  
A E E A - E A A E  
Nicole Mouzon  
Unité d'Architecture  
Bâtiment Vinci  
Place du Levant, 1  
B-1348 Louvain-La-Neuve  
BELGIQUE  
T : 32/10 45 15 58  
F : 32/10 47 45 44

# MEMBRES DU CONSEIL - COUNCIL

## AEEA - MEMBRES DU CONSEIL EAAE - COUNCIL MEMBERS

Decembre 1993  
December 1993

|  |  |
|--|--|
| Kaisa Broner Bauer   | University of Oulu Dpt. of Architecture<br>Aleksanterinkatu,<br>6 SF-90100 Oulu<br>SUOMI FINLAND<br>T : 358/81 553 49 31<br>F : 358/81 311 77 85   |
| Sabine Chardonnet<br><i>Secrétaire</i><br><i>Editor (News Sheet, Review)</i> | 14 rue du Béarn<br>F-92210 Saint-Cloud FRANCE<br>F : 33/1 49 27 99 54 (school)<br>T : 33/1 46 02 25 05 (office and private)<br>F : 33/1 46 02 13 87 (office) for News Sheet, Journal                             |
| Luigi Falco<br><i>Tresorier</i>  | Dept. Interatemeo Territorio - Facoltà di Architettura<br>Viale Mattioli, 39 I-10125 Torino ITALIE<br>T : 39/11 564 74 56<br>F : 39/11 564 74 99   |
| José A. Franco Taboada   | Escuela Técnica Superior de Arquitectura<br>Castro de Elvina S/N E-La Coruna ESPAGNE<br>T : 34/(9)81 10 13 69<br>F : 34/(9)81 10 07 49   |
| Hentie Louw<br><i>Président</i><br><i>Editor (Review)</i>                    | Univ. of Newcastle Upon Tyne Dpt. of Architecture<br>UK-Newcastle Upon Tyne NE1 7RU<br>UNITED KINGDOM<br>T : 44/91 222 60 00 and 222 60 04<br>F : 44/91 261 11 82  |
| Jean François Mabardi<br><i>Président sortant</i>                            | Université Catholique Louvain<br>Unité d'Architecture<br>Place du Levant, 1<br>B-1348 Louvain-La-Neuve BELGIQUE<br>T : 32/10 47 23 43<br>F : 32/10 47 45 44  |
| Pierre von Meiss<br><i>d'Architecture</i><br><i>Vice-Président</i>           | École Polytechnique de Lausanne Dépt.<br>BP 555 CH-1001 Lausanne SUISSE<br>T : 41/21 69 33 233<br>F : 41/21 69 33 229  |
| Constantin Spiridonidis<br><i>Workshops</i>                                  | Université Aristotelienne de Thessaloniki<br>École d'Architecture<br>Bte Universitaire 491<br>GR-54006 Thessaloniki GRECE<br>T : 30/31 99 15 13<br>F : 30/31 99 55 83  |
| Petr Urlich  | Czech Technical University<br>Faculty of Architecture<br>FA CVUT Thakurova 7<br>166 34 - Praha REPUBLIQUE TCHEQUE<br>T : 42/2 332 4838<br>F : 42/2 311 5795  |
| Leen van Duin<br><i>News Sheet Editor</i>                                    | Technische Universiteit Delft<br>Faculteit der Bouwkunde<br>Berlage Weg 1 - Postbus 5043<br>2600 GA Delft NEDERLAND<br>T : 31/15 13 43 56 (private)<br>T : 31/15 78 59 57 (T. U.) and F : 31/15 78 10 28 (T. U.) |

## MEMBRES D'HONNEUR

École Polytechnique Fédérale de Lausanne (Suisse)  
Université de Genève, École d'architecture (Suisse)  
College de Arquitectos de Galicia (Espagne)  
Direction de l'Architecture et de l'Urbanisme Ministère de  
l'Équipement, du Logement et des Transports (France)  
Pour leur soutien à la réunion d'ARC et SENANS

Ordre des Architectes (Belgique)  
Pour son aide à l'organisation de la réunion de Bruxelles

Société YTONG (Allemagne)

**YTONG**

# FUTURE WORKSHOP GLASGOW-PROCHAIN WORK

Workshop 28 AEEA  
Glasgow. 4-7 Septembre 1994

## "A LA LIMITÉ"

### THÈMES

*"Tout espace clos est défini par une limite... Les limites d'une construction sont perçues comme étant le plancher, le mur et le plafond."*  
(Norberg-Schulz)

*... le mur - ce point de transition - devient un événement architectural. L'Architecture se réalise à la rencontre de l'intérieur et de l'extérieur."*  
(Venturi)

*"Une limite peut être bien plus qu'une simple barrière prédominante si l'on effectue une percée visuelle ou physique... Elle devient alors un point de fusion plutôt qu'une barrière, une ligne d'échange..."*  
(Lynch)

*"Les frontières sont la résultante précaire de forces opposées."*  
(Arnhem)

*... L'espace a pour propriété d'établir frontières et limites aux corps qu'il renferme... ainsi l'espace n'est pas une extension illimitée... mais plutôt une sorte d'atmosphère primordiale, comportant des pressions, des tensions et entouré de vide."*  
(Jammer)

*"Une frontière n'est pas là où quelque chose s'arrête, mais selon ce qu'admettaient les grecs, la frontière est là où quelque chose commence à imposer sa présence."*  
(Heidegger)

### APPEL A PARTICIPATION

Le Département d'Architecture et des Sciences du Bâtiment de l'Université de Strathclyde, à Glasgow en Écosse, invite les écoles d'architecture faisant partie de l'AEEA à participer au 28 ème Workshop "A LA LIMITÉ" qui aura lieu du 4 au 7 Septembre 1994 à Glasgow . Au moment où, dans l'histoire de

l'Europe, d'un côté la plupart des frontières qui séparaient les peuples pour des raisons politiques ou militaires s'ouvrent, et où par ailleurs de nouvelles barrières économiques et ethniques apparaissent, il semblerait tout à fait à propos, bien qu'ironique parfois, de s'interroger sur la valeur architecturale d'une telle limite.

Parfaitement conscient de sa position périphérique et quelque peu en marge de l'espace culturel européen (une position qui peut l'exposer au désintérêt mais qui souligne aussi son identité) le Département d'Architecture et des Sciences du Bâtiment de l'Université de Strathclyde, Glasgow, propose, à la fois en préparation mais aussi durant le 28ème atelier de l'AEEA, de réfléchir aux différents projets architecturaux pouvant être élaborés autour du thème de la LIMITÉ.

En suggérant que c'est en effet "A LA LIMITÉ", à la frontière, au bord du mur, que l'*"Architecture intervient"* ou *"Commence a se faire sentir"*, l'Atelier s'attachera à considérer les différentes approches de ces concepts fondamentaux telles qu'envisagées par chaque école participante. Ceci consistera non seulement en un acte créatif, c'est-à-dire la présentation de dessins mais également en un acte critique, ici l'évaluation des travaux qui auront été retenus par l'atelier.

### CONCOURS OUVERT AUX ÉTUDIANTS

Diverses écoles d'architecture d'Europe, mais plus particulièrement celles qui ont le sentiment de se tenir sur une LIMITÉ (pouvant être cette faille encore sensible qui a distingué l'Est de l'Ouest pendant plus de quarante ans, ou peut-être le point de fusion ou de divergence entre deux cultures, ou encore se situant aux frontières du continent) sont invitées à soumettre à la présentation et au débat de l'atelier de l'AEEA, deux panneaux A1 sur lesquels le concept de la LIMITÉ sera représenté comme manifestation polémique d'un fort symbolisme architectural.

Les panneaux devront être envoyés à l'École d'Architecture et des Sciences du Bâtiment de Glasgow avant le Vendredi 15 Juillet 1994.

Huit projets seront sélectionnés par un jury formé de quelques architectes de renommée internationale qui seront aussi spécialement invités à prendre part à l'Atelier, et de membres du conseil de l'AEEA. On demandera aux équipes d'étudiants et de professeurs des écoles sélectionnées de présenter leurs projets lors de l'Atelier en exposant les priorités politiques, sociales et culturelles, les valeurs, approches et méthodologies qui auront pu les inciter à choisir ce thème spécifique de la LIMITÉ et à l'exploiter d'une telle manière.

Il est évident que la présentation des projets mettra en lumière certaines différences culturelles, philosophiques et théoriques, certaines variations pragmatiques et méthodologiques en ce qui concerne le design architectural et urbain aussi bien que les méthodes d'enseignement. Ces différences donneront lieu à des discussions qui se tiendront après chaque session de présentation, ceci ne manquant pas de révéler les valeurs, approches et méthodologies qui nous sont communes tout en suggérant ce que nous pouvons apprendre les uns des autres. L'Atelier prendra fin par l'attribution d'un prix, par le jury, aux trois meilleurs projets

### PROGRAMME PROVISOIRE DE L'ATELIER

Dimanche 4 Septembre 1994

1. Accueil et inscriptions (toute la journée).
2. Fin de journée : Conférence d'introduction (par un invité), ouverture de l'exposition des projets réalisés par les étudiants.

Lundi 5 Septembre 1994  
Thème : Centre/Périmètre

1. Présentation de deux projets d'étudiants par leur équipe de travail et les professeurs; discussion.
2. Conférence vers midi (par un invité).
3. Présentation de deux projets d'étudiants par leur équipe de travail et les professeurs; discussion.
4. Conférence en fin d'après-midi (par un invité).

## Mardi 6 Septembre 1994

**Thème : Frontière et rapprochement**  
Présentation de deux projets d'étudiants par leur équipe de travail et les professeurs; discussion.  
2. Conférence vers midi (par un invité).  
3. Présentation de deux projets étudiants par leur équipe de travail et les professeurs ; discussion.

## "AT THE EDGE"

### Topics

*" Any enclosure is defined by a boundary... The boundaries of a built space are known as floor, wall and ceiling. "(Norberg-Schultz)*

*"... the wall - the point of change - becomes an architectural event. Architecture occurs at the meeting of the interior and exterior."(Venturi)*

*" An edge may be more than simply a dominant barrier if some visual or motion penetration is allowed.. It then becomes a seam rather than a barrier, a line of exchange..."(Lynch)*

*" Boundaries are the precarious products of opposing forces."(Arnhem)*

*"...space has the property of setting frontiers or limits to bodies in it ... space is therefore not some pure extension... but is rather a kind of primordial atmosphere, endowed with pressure and tension and bounded by the infinite void."(Jammer)*

*" A boundary is not that at which something stops but, as the Greeks recognised, the boundary is that from which something begins its presencing." (Heidegger)*

### Information and booking forms from :

Dr George Cairns  
University of Strathclyde  
Department of Architecture and Building  
Science - 131 Rottenrow, Glasgow  
G4 ONG, Scotland -  
Tel (041) 552 4411 ext 3173, Fax (041)  
552 3997

### Call for participation

The Department of Architecture & Building Science at the University of Strathclyde in Glasgow, Scotland, invites EAAE affiliated Schools of Architecture to participate in Workshop 28 "at the edge" which will be held on September 4-7, 1994 .

## Mercredi 7 Septembre 1994

1. Visite guidée de Glasgow et ou tour Mackintosh.
2. Soirée : Réception officielle et remise des 1er, 2ème et 3ème prix .

### Pour toute information et réservation s'adresser à :

At amoment in Europe's history when, on the one hand, many of the old frontiers which separated the continent's people on political and military grounds have been moved and yet, on the other hand, new barriers are being thrownup for economic or ethnic advantage, it may be ironically appropriate to invoke the architectural significance of the boundary.

Well aware of its peripherical position, on the margin of Europe's culture space - a position which borders on the void of disregard but one which inevitably intensifies identity - the Department of Architecture proposes that in preparation for, and during the 28th EAAE Workshop, some architectural games might be played with the metaphor of the edge.

On the assumption that it is indeed "at the edge ", at the boundary, at a wall, that "architecture occurs " or "begins its presency" , the workshop will focus on the varying approaches brought to bear on such fundamental issues by the participating schools - not only in the creative act, i.e. in the evaluation of these submissions which the workshop will elicit.

### Student competition and nature of the workshop

Schools of architecture across Europe, but particularly those who feel themselves to be on an edge - perhaps on the still sensitive fault-line that separated East from West for over 40 years, perhaps at some seam of cultural fusion or devide, perhaps on the perimeter marches or margins of the continent - are invited to submit for presentation and discussion at the EAAE workshop two A1 panels in which the concept of the edge is presented as a polemic manifestation of potent architectural imagery.

Submissions should reach the School of Architecture in Glasgow by Friday 15 July 1994.

A selection of 8 projects will be made by a jury consisting of a small number of

Dr George CAIRNS  
University of Strathclyde  
Department of Architecture and Building  
Science  
131 Rottenrow, Glasgow G4 0NG,  
Scotland  
Tel : (041) 552 4411 (poste 3173),  
Fax (041) 552 3997

internationally renowned architects specially invited also to participate at the workshop and members of the EAAE Council.

The students and tutor teams of the selected schools are invited to present their projects at the workshop explaining the political, social, cultural priorities, the values, approaches, methodologies that have led to their choice of the specific EDGE situation and to their particular response to the theme.

With the projects and their presentation certain cultural, philosophical, theoretical, pragmatic and methodological differences in architectural and urban design as well as education are expected to come to the foreground. These differences will provoke discussions held after each session of team presentations which will reveal the values approaches and methodologies we share and will suggest what we can learn from one another. The workshop will end with the award of prizes by the jury for the three best projects.

### Preliminary programme

#### Sunday 4 September 1994

arrival and registration  
Evening : Opening lecture and opening of the exhibition of students projects.

#### Monday 5 September 1994

**Topics : Center / Periphery**  
AM presentation of 2 student projects and discussion - Lunchtime lecture  
PM presentation of 2 student projects and discussion - Evening lecture

#### Tuesday 6 September 1994

**Topics : Boundary and Seam**  
(am) (pm) same as Monday

#### Wednesday 7 September 1994

Glasgow tour and / or Mackintosh trip  
Evening : civic reception and award of 1st, 2nd and 3rd prizes.

### COMITÉ D'ORGANISATION :

Professeur Frank A. WALKER  
Professeur Per KARTVEDT  
Dr George CAIRNS  
Dr Hildebrand W. FREY

**Eindhoven  
University of Technology  
August 15 - 19, 1994  
Castle Vaalsbroek, Vaals, The  
Netherlands**

Following the success of the first conference, The Faculty of Architecture, Building and Planning of the Eindhoven University of Technology announces a second international conference on design & decision support systems in architecture and urban planning to be held in Vaals.

Contact : Professor Harry Timmermans  
Department of Architecture and Urban  
Planning  
Eindhoven University of technology  
P.O. Box 513, Postvak 20  
5600 MB EINDHOVEN  
The Netherlands  
Fax (0) 40 452432  
Phone (0) 40 472262 / 473315

**The congress of graphical  
architectural expression  
5 - 7 may 1994**

**Las Palmas of Gran Canaria,  
Canary Islands, Spain**

The fifth international congress of graphical architectural expression continuing its biennal itinerant tradition, will take place in the Architecture School

of Las Palmas, from the 5th to the 7th of May, 1994.

This congress follows on several other previous meetings that have taken place in other Architectural Spanish Schools : Barcelona (1982), La Coruna (1984), Seville (1986), Madrid (1988), Valencia (1990) and Valladolid (1992). In the last congress there was a very important presence of teachers from different architectural schools : Firenze, Roma, Genova, Napoli, Palermo, Lisboa, who approached and debated seriously questions related to tuition in graphical architectural expression, as well as questions related to research on that area, focusing on applied research, its results and future.

The main theme will be : "Architectural cultural education and draughtsmanship tuition", and as usual, lectures and presentations, as well as the conclusions of the congress will be duly published.

Contact : Enrique Solana  
Escuela Técnica Superior de  
Arquitectura  
Universidad de Las Palmas de Gran  
Canaria  
Campus Universitario de Tafira s/n  
35017 Las Palmas de Gran Canaria,  
Spain.  
Tel. 928 451300 - Fax. 928 451378

**ZEPHYR**

Un concours d'idée d'architecture pour l'utilisation innovante des principes du rafraîchissement passif dans la conception de bâtiments multi-usages.

Concours promu par La Commission des Communautés Européennes - Direction générale XII pour la recherche scientifique et le développement.

Peuvent concourir architectes et étudiants résidant (ou étant inscrits dans une école) dans tous les pays de la Communauté ou en Autriche, Finlande, Islande, Lichtenstein, Norvège, Suède ou Suisse. Dossiers disponibles en Janvier 94 Date limite pour l'inscription : 18 Mars 94, auprès de : Eileen Fitzgerald, Energy Research group, University College Dublin, Richview, Clonskeagh, Dublin 14 - Irlande.

Les demandes d'inscription doivent être faites par écrit, accompagnées du paiement d'un montant non remboursable de 40 Ecus ou 32 Livres Irlandaises

(Eurochèque ou mandat international) payable à University College Dublin

**Chicago '94 and Venezia '94**

**International summer program**

The IAAS Institute for Advanced Architectural Studies and the EAAL Ecole d'Architecture Atheneum de Lausanne offer an intensive summer program in Chicago focusing on the work of Ludwig Mies van der Rohe and Frank Lloyd Wright, dates 17 July - 5 August 1994 (fees of \$ 1492) and another one in Venice, 25 July - 15 August 1994 (fees of \$ 1500).

Application deadline : February 15th, 1994.

Contact : INSTITUTE FOR ADVANCED ARCHITECTURAL STUDIES  
3512 Longfellow Street, Hyattsville, MD  
20782, USA  
Tel. 001 301 699 9146.

**IAPS**

**International Association for  
People - Environment Studies.  
Conference in Manchester UK,  
13-15 July 1994**

The urban experience is relevant to all types of society, whether post-industrial or still in the process of development. Cities are created by people. It is people who experience cities, giving them meaning or suffering alienation. The 13th IAPS conference will address urban issues in one of the most appropriate venues - the city of Manchester, birthplace of the Industrial Revolution. It will have keynote presentations from internationally recognised specialists. The conference will provide delegates with the opportunity to present and discuss papers, use exhibition facilities, receive a copy of the edited book of conference proceedings and take part in the field visits to historic sites and current projects.

Provisional topics : Urbanism, Movements, Cultures, Energy, Environment quality, Conflicts, Satisfaction, Histories, Structures, Politics, Landscapes.

All enquiries regarding the conference should be addressed to :

IAPS 13, Joyce McLellan Conferences,  
61 Union Street, Stockport, Cheshire  
SK1 3NP, UK.  
Tel. +44 61 476 0101  
Fax. +44 61 476 0203.



At the edge - À la limite

# TORINO-TURIN-TORINO-TURIN-TORINO-TURIN

Model of exhibition panels - Maquette des panneaux pour l'exposition

## INVITATION A PRÉSENTER UN DOCUMENT POUR L'EXPOSITION

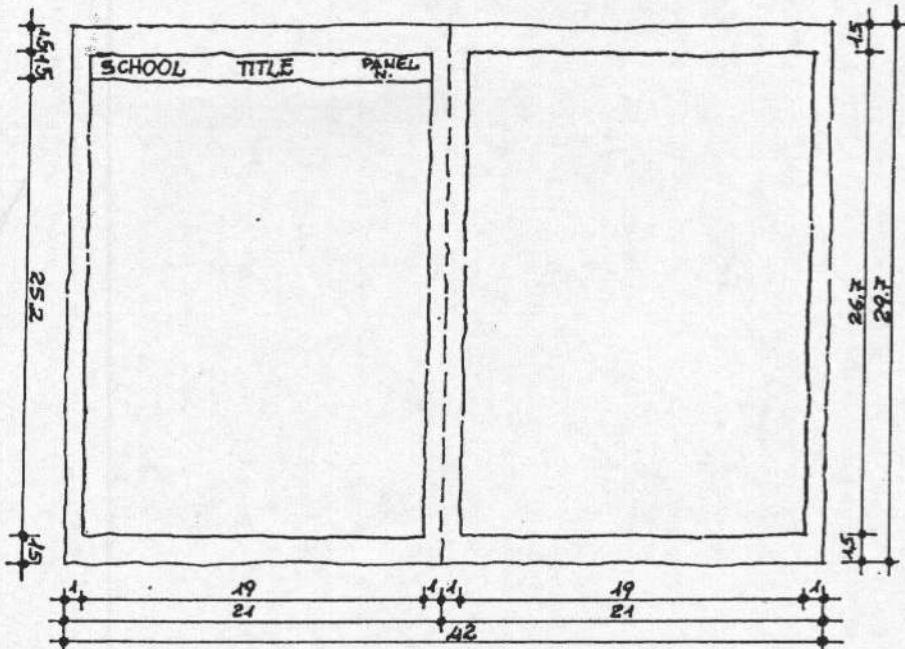
A l'occasion du séminaire, il est prévu d'organiser une exposition de travaux réalisés par les étudiants dans le cadre des formations concernées(travaux d'atelier ou de toute autre forme).

Selon les mêmes principes que lors de la Conférence de Prague, l'objectif est de présenter et commenter les méthodes et résultats de l'enseignement. L'accent sera mis davantage sur le processus du travail, sur les modalités pédagogiques, sur la forme des contributions des différentes disciplines au projet, sur les aptitudes recherchées pour l'étudiant à la fin de cette première année, sur la culture du projet que l'on veut transmettre, plutôt que sur des résultats ou sur des données spécifiques. Soit 8 panneaux de format A3 (42 x 29,7) montés sur carton plume.

Nous vous demandons de nous faire parvenir au secrétariat du séminaire, avant le 31 janvier 1994, des photocopies de votre projet de contribution pour sélection (faisant apparaître : nom de l'école, nom (des) de l'enseignant(s), adresse et numéro de Fax).

La date de la sélection des communications et des documents pour l'exposition sera annoncée dans le prochain Bulletin AEEA.

Secrétariat du séminaire :  
AEEA EAAE WORKSHOP 27  
POLITECNICO DI TORINO  
FACOLTÀ DI ARCHITETTURA  
DIPARTIMENTO CASA-CITTÀ  
prof. Giovanni SALVESTRINI



Viale MATTIOLI, 39  
10125 TORINO ITALIA  
Tel. (39) 11. 564 64 37  
Fax (39) 11. 564 64 99

## CALL FOR PANELS

During the workshop, an exhibition of students work (studio production or any other work) will be displayed, showing materialization of work in the concerned period of teaching.  
By the arrangements of Prague Conference, the aim is to show and comment upon the results and methods of teaching; i.e. panels illustrating working processes, pedagogical terms,

contributions from other disciplines, abilities required with each student at the end of first year, culture of design rather than actual results and data. A range of 8 foamcore panels A3 format (42 x 29,7).

You are therefore invited to send a photocopy of your proposed contribution for selection (showing : name of school, name of teacher(s), address and Fax number) to workshop Secretariat by January 31 st 1994.  
The date in which papers and panels will be selected will be published in next EAAE News Sheet.



The Editor - Sabine Chardonnet - Directeur de la Publication  
14 Rue de Béarn F - 92210 Saint Cloud - France - FAX 33/1 46 02 13 87

# TRANSITION AU CONSEIL DE L'AEEA - TRANSITION

**Alain Tschumi** a quitté le conseil à l'issue de la réunion de Bruxelles et nous tenons à le remercier chaleureusement pour ses conseils avisés et son engagement de qualité au sein de l'AEEA.

**Jean-François Mabardi**, président sortant, mais toujours mobilisé au bénéfice de l'enseignement de l'architecture, reste membre du conseil, comme chargé de mission. Nous tenons à redire ici (pour ceux qui n'étaient pas présents à

Thessalonique) la reconnaissance que nous devons à son inlassable besogne, son obstination contagieuse, à sa puissance de conviction.

**Hentie Louw** lui succède à la présidence avec le souci de poursuivre le travail engagé.

**Leen van Duin**, professeur d'architecture à Delft, entre au conseil où il prendra prochainement la responsabilité du

News Sheet. Sabine Chardonnet devant se concentrer sur la réalisation de la revue promise, attendue (?), en espérant que la gestation ne sera pas trop longue. Sabine Chardonnet tient à remercier tous ceux qui de près ou de loin ont contribué à l'existence et au renouvellement du News Sheet et encourage chaque membre de l'AEEA à soutenir Leen van Duin dans la reprise de cette charge parfois ingrate et à lui transmettre les informations du réseau.



## EAAE COUNCIL TRANSITION - EAAE COUNCIL

**Alain Tschumi** has left the council at the end of the Brussels meeting and we want to address him our warm thanks for his wise advices and for the quality of his commitment in the EAAE.

**Jean-François Mabardi**, past president, always committed to the benefit of architectural education, remains as one of the council members. We are bent on telling again here (for those who were not present in Thessaloniki) our

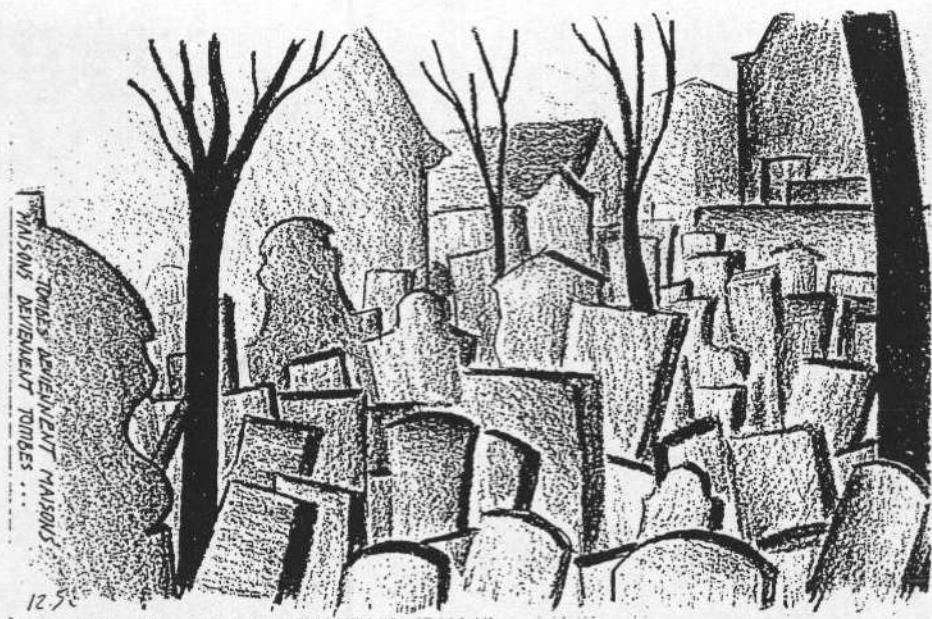
gratitude for his unwearying labor, his catching obstination, his powerful conviction.

**Hentie Louw** inherits the task having kare for the committed work.

**Leen van Duin**, professor of architecture in Delft, enters the council where he will before long take the responsibility of the News Sheet, Sabine Chardonnet being committed on

the realisation of the review, the awaited (?) production of which will try not to hang fire.

Sabine Chardonnet wants to thank all persons who have contributed to the existence and the renewal of the News Sheet and encourages every EAAE member to support Leen van Duin in the retaking of this task sometimes unpleasing and to transmit him informations from the network.



Au moment où l'on envoie ses vœux pour une bonne année 1994...

Au moment où l'on imprime le rapport du Forum sur les échanges dans l'enseignement de l'architecture...

Ces deux dessins d'étudiants (deux jeunes français de 18 ans), nous redisent qu'il nous faut conserver plusieurs regards sur l'europe de 1994...

Comme ces deux sensibilités étudiantes, l'une qui s'arrête sur la pierre, la lumière et la mémoire du cimetière juif de Prague, l'autre qui voit fusionner les maisons et les tombes ... comme à SARAJEVO.

Mes vœux pour 1994 et les suivantes se résument donc en un seul : Puisse une Europe de la Paix se dessiner, se construire avec une Europe de la Culture, de l'échange... au-delà du tourisme intellectuel, du déplacement professionnel et de la curiosité!

When the time has come to send your best wishes for the New Year 1994...

When we are just printing the Forum report about exchanges in architectural education...

These two students sketches (two young french about 18 years old), are telling us again that we have to keep several attentions to europe in 1994...

As these two sensibilities, one dwelling on the stones, the light and the memory of the jewish cemetery in Prague, the other one perceiving the fusion of houses and tums... as in SARAJEVO.

My wishes for 1994 and the following result in one : May Europe of Peace take form, be drawn with a Europe of Culture, exchange... beyond intellectual touring, professional mobility and curiosity!

Sabine Chardonnet Darmailiacq

